




ሸማግሌ እንደ ባል

Un vieil homme comme mari

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Loza Tadesse Mamo

 5

 አማርኛ / français



የኖርዌይ ወንዶች በዓለም ላይ ምርጥ ወንዶች ናቸው ብዬ አስብ ነበር። ግን ያ
እውነት አይደለም! ባለቤቴ የሆነውን ሰው ከማግኘቴ በፊት ባንኮክ ውስጥ
በሚገኝ ፋብሪካ ውስጥ እሠራ ነበር። እሱም በፓታያ ይኖር ነበር። በኢንተርኔት
ተገናኝተን በመጨረሻ ጥንዶች ሆንን።

...

Je pensais que les hommes norvégiens étaient les meilleurs
hommes au monde, mais cela n'est pas vrai ! Avant de
rencontrer l'homme qui est devenu mon mari, je travaillais
dans une usine à Bangkok, et il vivait à Pattaya. On s'est
rencontrés sur internet et on s'est finalement mis en
couple.



ከጥቂት ጊዜ በኋላ ለመጋባት ወሰንን። የመጣሁት ከድሃ ቤተሰብ ነው። ስለዚህ ቤተሰቤን የሚያስተዳድር የውጭ አገር ባል ማግኘቴ እሱን ለማግባት አንዱ ምክንያት ነበር።

...

Après un moment, on a décidé de se marier. Je viens d'une famille pauvre, donc avoir un mari étranger qui pourrait prendre soin de ma famille était l'une des raisons de mon mariage.



ወደ ኖርዌይ ተዛወርን እና ኖርዌይኛ ለመማር ትምህርት ቤት መሄድ ጀመርኩ።
አስቸጋሪ ጊዜ ነበር። የመንጃ ፍቃድ አልነበረኝም። እናም ባለቤቴ በመኪና ወደ
ትምህርት ቤት ይዞኝ ይሄዳል፣ ይጠብቀኝ እና ተመልሶን በመኪና መውሰድ
ነበረበት። በእያንዳንዱ መንገድ አንድ ሰዓት ነበር። ከትንሽ ቆይታ በኋላ ወደ
ሚቀርበን ቀየርን። እሱ ግን አሁንም ወደ ትምህርት ቤት መውሰዱን አልተወም።
ብቻዬን እንድሄድ አልፈለገም።

...

Nous avons déménagé en Norvège, et j'ai commencé à aller à l'école pour apprendre le Norvégien. C'était des temps difficiles. Je n'avais pas mon permis de conduire, et mon mari devait me conduire à l'école, m'attendre, et rentrer en voiture. Cela faisait une heure de trajet. Au bout d'un moment, nous avons emménagé plus près, mais il insistait toujours pour me conduire à l'école. Il ne voulait pas que je marche seule.



ኖርዌይ ከመጣሁ ጀምሮ ምንም ገንዘብ የለኝም። አንድ ጊዜ ባለቤቴ ለምሳ
ገንዘብ ሰጠኝ። ነገር ግን በጣም ትንሽ ገንዘብ ስለነበር አስቀመጥኩት።
በትምህርት ቤት ያሉ ጓደኞቼ ሥራ እንዳገኝ ሊረዱኝ ይፈልጋሉ። ባለቤቴ ግን
እንደማልችል ነገረኝ። እንደ ጽዳት መሥራት ለእኔ ተገቢ ነው ብሎ አያስብም።

...

Je n'avais que très peu d'argent depuis que j'étais venue en
Norvège. Une fois, mon mari m'a donné de l'argent pour le
déjeuner, mais puisque je n'avais pas d'argent, je l'ai gardé.
Mes amis à l'école veulent m'aider à trouver du travail, mais
mon mari dit que je ne peux pas. Il pense que travailler
comme femme de ménage n'est pas convenable pour moi.



ይልቁንም ለእኔ ሌላ ሥራ ሰጠኝ። ጋራች መሥራት። እሱ አለቃ ነበር እኔ ደግሞ
ሁሉንም ነገር እሰራለሁ። ስለታመመ ብዙ መሥራት አልቻለም። ጋራዥን
በመገንባት ካገኘው ገንዘብ ምንም አልሰጠኝም።

...

À la place, il avait un autre travail pour moi — construire un garage. Il était le patron et je faisais tout. Il ne pouvait pas faire grand-chose car il était malade. Il ne m’a rien donné de l’argent qu’il a gagné en construisant le garage.



አንድ ቀን እቤት ብቻውን ሲሆን አንደሚደብረው እና ስለዚህ ውሻ አንደሚያስፈልገን ወሰነ። እኔ ደግሞ ከትምህርት በኋላ ስለሚደከምኝ እና የቤት ስራ ስላለኝ ውሻ አልፈልግም። ውሻውን በየቀኑ ውጪ አንደሚያወጣው ነግሮኛል ነገር ግን በመጨረሻ ውሻውን እና ሽማግሌ ባለቤቴን መንከባከብ ግድ ሆነብኝ።

...

Un jour, il a dit qu'il s'ennuyait quand il était seul à la maison, donc il a décidé qu'on devrait avoir un chien. Je ne voulais pas de chien puisque j'étais fatiguée après l'école et que j'avais des devoirs à faire. Il a dit qu'il l'emmènerait en balade tous les jours, mais finalement, j'ai dû m'occuper à la fois du chien et de mon vieux mari.



ወደፊት ምን እንደሚያመጣ አላውቅም። እቅድ ወደ ሌላ ትምህርት ቤት መሄድ ነው። ነገር ግን ባለቤቴ ያንን እንዳደርግ አይፈልግም። እኔን አስቸጋሪ ለማድረግ የበለጠ ርቆ ለመሄድ እያሰበ ነው። መታገስ አፈጋለው ግን አንዴት አንደሆነ አላውቅም። እኔ እንዳሰብኩት ባዕድ አገር ከሸማግሌ ጋር መኖር ቀላል አይደለም።

...

Je ne sais pas ce que l'avenir a en réserve. Mon objectif est d'aller dans une autre école, mais mon mari ne veut pas que je le fasse. Il prévoit de déménager plus loin pour que cela soit dur pour moi. Je veux résister, mais je ne sais pas comment. Vivre dans un pays étranger avec un vieil homme comme mari n'est pas aussi facile que ce que je pensais.




LIDA Stories

lidastories.net

ሸማግሌ እንደ ባል

Un vieil homme comme mari

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Loza Tadesse Mamo (am), Zina (fr)

